

Hebrew and Torah

Pikudei: Exo. 38.21-40.38

For Thu. 03/03/2011

Hebrew from Davka Writer Tools

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press
<http://davka.com>

Transliteration by Rabbi David Hall

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by Thomas Nelson, Inc.

Courtesy PC Study Bible

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.
<http://biblesoft.com>

The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)

by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5

The Soncino Midrash Rabbah (M)

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY
<http://davka.com> - Judaica Classics

Reading Practice

[פרשת פקודי] כא אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הַעֲדוֹת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בִּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: כב וּבְצִלְאֵל בִּן־אוּרִי בֶן־חֹרִי לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: כג וְאוֹתוֹ אֶהֱלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמֶזֶד לְמִטָּה־דָן חֲרָשׁ וְחָשֵׁב וְרָקִים בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבַתוֹלְעֵת הַשָּׁנִי וּבִשְׂשׁ: ס כד כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי | זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעֵ וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כה וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכֶר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כו בָּקַע לְגִלְגֵּלֶת מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקוּדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלְף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: כז וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצַקֵּת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרֻכֹת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר לְאֲדָן: כח וְאֵת־הָאֶלְף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וַיִּזְכֹּר לְעֲמוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחָשַׁק אֹתָם: כט וַיַּחֲשֵׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל: ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: לא וְאֵת־אֲדָנֵי הַחֲצֹר סָבִיב וְאֵת־אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֲצֹר וְאֵת כָּל־יְתִדוֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת־כָּל־יְתִדוֹת הַחֲצֹר סָבִיב:

[פרשת פקודי] כֹּה אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה
עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

Ele pekudey hamishkan haedut asher pukad al-pi Moshe avodat haLevim beyad Itamar ben-Aharon hakohen.

21 This is the **inventory** of the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, which was **counted** according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son of Aaron the priest.

פקודי Pekudey--Inventory: OT:6485 פָּקַד paqad (paw-kad'); a primitive root; to visit (with friendly or hostile intent); by analogy, to oversee, muster, charge, care for, miss, deposit, etc.:

I would translate this the oversight, or the carrying out.

Counted: OT:6485 פָּקַד paqad (paw-kad');... *I would translate this which was overseen by...*

כֹּה וּבְצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אַשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:

U'Bezalel ben-Uri ben-Chur lemate Yehudah asa et kal-asher-tziva YHWH et-Moshe.

22 Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord had commanded Moses.

כֹּה וְאִתּוֹ אֶהֱלִיאֵב בֶּן־אַחִיסַמָּךְ לְמַטֵּה־דָן חָרַשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקִים בַּתְּכֵלֶת
וּבְאַרְגָּמָן וּבַתּוֹלְעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ:

*Veito Ahaliav ben-Achisamach lemate-Dan charash vehoshev verokem batchalet
uvaargaman uvtolaat bashani uvashesh.*

23 And with him was Aholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an **engraver** and **designer**, a **weaver** of blue, purple, and scarlet thread, and of fine linen.

Engraver: OT:2796 חָרַשׁ charash (khaw-rawsh'); from OT:2790; a fabricator or any material

Designer: OT:2803 חֹשֶׁב chashab (khaw-shab'); a primitive root; properly, to plait or interpenetrate, i.e. (literally) to weave or (gen.) to fabricate; figuratively, to plot or contrive (usually in a malicious sense); hence (from the mental effort) to think, regard, value, compute

Weaver: OT:7551 רָקִים raqam (raw-kam'); a primitive root; to variegate color, i.e. **embroider**; by implication, to fabricate

כֹּד כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמַלְאכָה בְּכֹל מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי | זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעֵה
וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

*Kal-hazahav haesuy lamlacha bechol melechet hakodesh vaihi zehav hatnofah
tesha veesrim kikar ushva meot ushloshim shekel beshekel hakodesh.*

24 All the gold that was used in all the work of the holy place, that is, the gold of the **offering**, was twenty-nine talents and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

Offering: OT:8573 תְּנוּפָה tenuwphah (ten-oo-faw'); from OT:5130; a brandishing (in threat); by implication, tumult; specifically, the official undulation of sacrificial offerings:

כֹּה וַיִּכְסֹף פְּקוּדֵי הָעֵדוּת מֵאֵת כֶּכָר וְאַלְפֵי וּשְׁבַע מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Vekesef pekudey haeda meat kikar veelef ushva meot vachamisha vesivim shekel beshekel hakodesh.

25 And the silver from those who were numbered of the congregation was one hundred talents and one thousand seven hundred and seventy-five shekels, according to the shekel of the sanctuary:

כֹּו בִּקְעָה לַגִּלְגֹּלֶת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקוּדִים מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלְפֵי וּשְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

*beka lagulgolet machatzit hashekel beshekel hakodesh lechol haover al-hapkudim miven
esrim hsana vamala leshesh-meot elef ushloshet alafim vachamesh meot vachamishim.*

26 a bekah for **each man** (that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary), for everyone included in the numbering from twenty years old and above, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.

Each man: OT:1538 גִּלְגֹּלֶת gulgolet (gul-go'-leth); by reduplication from OT:1556; a skull (as round); by implication, a head (in enumeration of persons): KJV - head, every man, poll, skull. *Remember Gulgatha*

כֹּז וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצִקֵּת אֶת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אֲדָנֵי הַפְּרֹכֶת מֵאֵת
אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֶדָן:

*Vaihi meat kikar hakesef latzeket et adney hakodesh vet adney haparochet meat
adanim limat hakikar kikar laaden.*

27 And from the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary and the bases of the veil: one hundred sockets from the hundred talents, one talent for each socket.

Cast: OT:3332 יָצַק yatsaq (yaw-tsak'); a primitive root; properly, to pour out (transitive or intransitive); by implication, to melt or cast as metal; by extension, to place firmly, to stiffen or grow hard:

כַּח וְאֶת־הָאֵלֶּף וְשִׁבְעַת הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וַיִּזְמַן לְעַמּוּדִים וְצִפָּה
רְאִישֵׁיהֶם וַחֲשֵׁק אֹתָם:

*Vet-haelef ushva hameot vachamisha veshivaim asa vavim lamudim vetzipa
rasheyhem vechishak otam.*

28 Then from the one thousand seven hundred and seventy-five shekels he made **hooks** for the **pillars**, overlaid their capitals, and made **bands** for them.

Hooks: OT:2053 וַיִּזְמַן vav (vaw); probably a hook (the name of the sixth Heb. letter): KJV - hook.
Pillars: OT:5982 עַמּוּד `ammuwd (am-mood'); or `ammud (am-mood'); from OT:5975; a column (as standing); also a stand, i.e. platform: KJV - apiece, pillar.
Overlaid: OT:6823 צִפָּה tsaphah (tsaw-faw'); a primitive root [probably identical with OT:6822 through the idea of expansion in outlook, transferring to action]; to sheet over (especially with metal):
Bands: OT:2836 חֲשֵׁק chashaq (khaw-shak'); a primitive root; to cling, i.e. join, (figuratively) to love, delight in; elliptically (or by interchangeable for OT:2820) to deliver: KJV - have a delight, (have a desire, fillet, long, set (in) love.

כֹּט וַיִּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל:

Unchoshet hatenufa shivim kikar vealpaim vearba-meot shakel.

29 The offering of bronze was seventy talents and two thousand four hundred shekels.

ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

*Vaiyaas ba et-adney petach ohel moed veet mizbach hanchoshet veet-michbar
hanchoshet asher lo veet kal-keley hamizbeach.*

30 And with it he made the **sockets** for the door of the tabernacle of meeting, the bronze altar, the bronze grating for it, and all the utensils for the altar,

Socketts: OT:134 אֶדָן 'eden (eh'-den); from the same as OT:113 (in the sense of strength); a basis (of a building, a column, etc.): KJV - foundation, socket.

לֹא וְאֶת־אֲדָנֵי הַחֲצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֶת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֲצֵר סָבִיב:

*Veet-adney hachatzer saviv veet-adney shaar hechatzer veet kal-yidot hamishkan
veet-kal-yitdot hechatzer saviv.*

31 the sockets for the court all around, the bases for the court gate, all the pegs for the tabernacle, and all the pegs for the court all around.

פרק לט

א וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְּגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ
אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

*Umin-hachelet vahaargaman vetolaat hashani asu bigdey-serad lesharet bakodesh vaiyaasu
et-bigdey hakodesh asher laAharon kasher tziva YHWH et Moshe.*

39.1 Of the blue, purple, and scarlet thread they made garments of ministry, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron, as the Lord had commanded Moses.

פ [שני] [חמישי כשהן מחוברין] ב ויעש את־האֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Vayaas et-haefod zahav techelet veargaman vetolaat shani veshesh mashzar.

2 He made the ephod of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen.

ג וַיִּרְקְעוּ אֶת־פְּחֵי הַזָּהָב וְקִצָּץ פְּתִילֹם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן
וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מְעֵשָׂה חֹשֶׁב:

*Vairaku et-pachey hazahav vekitzetz petilim laasot betok hachelet uvtoch haargaman
uvtoch tolaat hashani uvtoch hashesh maase choshev.*

3 And they beat the gold into thin sheets and cut it into threads, to work it in with the blue, purple, and scarlet thread, and the fine linen, into artistic designs.

ד כְּתִפּוֹת עָשׂוּ־לוֹ חֲבֵרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו [קְצוֹתָיו] חֲבָר:

Ketefot asu-lo chovrot al-sheney ketzovtav chuvar.

4 They made shoulder straps for it to couple it together; it was coupled together at its two edges.

ה וַחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמְּנוֹ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

*Vecheshev afudato asher alav mimenu hu kemaasehu zahav techelet veargaman vetolaat
shani veshesh mashzar kaasher tziva YHWH et-Moshe.*

5 And the intricately woven band of his ephod that was on it was of the same workmanship, woven of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen, as the Lord had commanded Moses.

ו וַיַּעַשׂוּ אֶת־אֲבֵנֵי הַשֵּׁהָם מְסֻבֹּת מְשֻׁבָּצֹת זָהָב מִפְּתַחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם
עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Vaiyaasu et-avney hashoham musabot mishbetzot zahav mefutachot pituchey chotam al-shemot beney Yisrael.
6 And they set onyx stones, enclosed in settings of gold; they were engraved, as signets are engraved, with the names of the sons of Israel.

ז וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתִפּוֹת הָאֵפֹד אֲבֵנֵי זָכָרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:

Vaiyasem otam al kitfot haefod avney zikaron livney Yisrael kaasher tziva YHWH et-Moshe.

7 He put them on the shoulders of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the Lord had commanded Moses.

ח וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מְעֵשָׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Vaiyaas et-hachoshen maase choshev kemaase efod zahav techelet veargaman vetolaat shani veshesh mashzar.
8 And he made the breastplate, artistically woven like the workmanship of the ephod, of gold, blue, purple, and scarlet thread, and of fine woven linen.

ט רְבֹועַ הָיָה כְּפֹלַעַ עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זָרֶת אַרְכּוֹ וְזָרֶת רַחְבּוֹ כְּפֹלַעַ:

ravua haya kaful asu et hachoshen zaret arko vezeret rachbo kaful.

9 They made the breastplate square by doubling it; a span was its length and a span its width when doubled.

י וַיִּמְלְאוּ־בּוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אֲבָן טוּר אֶדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד:

Vaimalu-vo arbaa turey aven torodem pitda uvareket hator haechad.

10 And they set in it four rows of stones: a row with a sardius, a topaz, and an emerald was the first row;

יא וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶדַ סַפִּיר וַיְהִלָּם: יב וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שֶׁבוּ וְאַחַלְמָה:

Vehatur hasheni sapir veyahalom. vehatur hashlishi leshem shevo veachlaama.

11 the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond; 12 the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

יג וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֵׁהָם וַיִּשְׁפָּה מוֹסְבֹּת מְשֻׁבָּצֹת זָהָב בְּמִלְאוֹתָם:

Vehatur harvii tarshish shoham veyashfe musavot mishvetzot zahav bemiluotam.

13 the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. They were enclosed in settings of gold in their mountings.

יד וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָנָה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנַיִם עֶשֶׂר שָׁבֵט:

*Vehaavanim al-shemot beney-Yisrael hena sheteym esre al-shemotam pituchey hotam
ish al-shemot leshneyim asar shavet.*

14 There were twelve stones according to the names of the sons of Israel: according to their names, engraved like a signet, each one with its own name according to the twelve tribes.

טו וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרוֹת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

Vaiyaasu al-hachoshen sharsherot gavlut maase avot zahav tahor.

15 And they made chains for the breastplate at the ends, like braided cords of pure gold.

טז וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וְשְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתֵי

עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

*Vaiyaasu shetey mishbetzot zahav ushtey tabot zahav vaiyitnu et-shtey hatabaot
al-shney ketzot hachoshen.*

16 They also made two settings of gold and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

יז וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתֵי עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

Vaiyitnu shtey haavotot hazahav al-sh'tey hatavaot al-ketzot hachoshen.

17 And they put the two braided chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

יח וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֹת

הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו:

Veet sh'teyketzot sh'tey haavotot natnu al-sh'tey hamishbetzot vaiyitnum al-kitfot haefot el-mul panav.

18 The two ends of the two braided chains they fastened in the two settings, and put them on the shoulder straps of the ephod in the front.

יט וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּשְׂיִמוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתָיו אֲשֶׁר

אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה:

Vaiyaasu sh'tey tabot zahav vaiyasimu al-sh'ney ketzot hachoshen al-shfato asher el-ever haefod baita.

19 And they made two rings of gold and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was on the inward side of the ephod.

כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבַעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֹת הָאֶפֶד מִלְמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו

לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

*Vayaasu sh'tey tabot zahav vaiyitnum al-sh'ety kitfot haefod milmata milulpanav
leumat machbarto mimaal lechashev haefod.*

20 They made two other gold rings and put them on the two shoulder straps, underneath the ephod toward its front, right at the seam above the intricately woven band of the ephod.

כא וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעֲתָיו אֶל־טְבַעֲתֵי הָאֶפֶד בְּפִתְיֵל תְּכֵלֶת לְהִיט

עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Vaiyirksu et hachoshen mitabotav el-tabot haefod biftil techelet liyot

al-cheshev haefod velo-yizach hachoshen meal haefod kaasher tziva YHWH et-Moshe.

21 And they bound the breastplate by means of its rings to the rings of the ephod with a blue cord, so that it would be above the intricately woven band of the ephod, and that the breastplate would not come loose from the ephod, as the Lord had commanded Moses.

פ [שְׁלִישִׁי] [שְׁשֵׁי כֶּשֶׁן מַחוּבְּרִין] כּב וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אֲרָג

כָּלִיל תְּכֵלֶת:

Vaiyaas et-meil haefod maase oreg kelil tachelet.

22 He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

כג וּפִי־הַמַּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שְׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

Ufi-hamil betocho kefi tachra safa lefiv saviv lo yikarea.

23 And there was an opening in the middle of the robe, like the opening in a coat of mail, with a woven binding all around the opening, so that it would not tear.

כד וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזָר:

Vaiyaasu al-shuli hamil rimoney techelet veargaman vetolaat shani mashzar.

24 They made on the hem of the robe pomegranates of blue, purple, and scarlet, and of fine woven linen.

כה וַיַּעֲשׂוּ פְּעֻמֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפְּעֻמָּנִים בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:

Vaiyaasu faamoney zahav tahor vaiyitnu et-hafaamonim betoch harimonim al-shuley hamil saviv betoch harmonim.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates on the hem of the robe all around between the pomegranates:

כו פְּעֻמֹן וְרִמֹן פְּעֻמֹן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב לְשָׂרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Paamon verimon paamon verimon all-suley hamil saviv lesharet kaasher tziva YHWH et-Moshe.

26 a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, all around the hem of the robe to minister in, as the Lord had commanded Moses.

כז וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֶּתֶנֶת שֵׁשׁ מְעֻשָׂה אֵרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

Viyaasu et-hakatnot shesh maase oreg leAharon ulbanav.

27 They made tunics, artistically woven of fine linen, for Aaron and his sons,

כח וְאֵת הַמְּצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאֵת הַפְּאָרִי הַמְּגַבְעֹת שֵׁשׁ וְאֵת־מְכַנְסֵי הַבֶּד שֵׁשׁ מִשְׁזָר:

Veet hamitznefet shesh veet-paarey hamigbaot shesh veet michnesey habad shesh mashzar.

28 a turban of fine linen, exquisite hats of fine linen, short trousers of fine woven linen,

כט וְאֵת־הָאֲבָנֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְעֻשָׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Veet-haavnet shesh mashzar utchelet veargaman vetolaat shani maase rokem kaasher tziva YHWH et-Moshe.

29 and a sash of fine woven linen with blue, purple, and scarlet thread, made by a weaver, as the Lord had commanded Moses.

ל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֹזֵר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Vaiyaasu et-tzitz nezer-hakodesh zahav tahor vaiyichtevu alav michtav pituchey chotam KODESH laYHYH.

30 Then they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it an inscription like the engraving of a signet: HOLINESS TO THE LORD.

לא וַיִּתְּנוּ עָלָיו פִּתְּיִל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־הַמְּצַנְפֹת מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Vaiyitnu alav petil techelet latet al-hamitznefet milmala kaasher tziva YHWH et-Moshe.

31 And they tied to it a blue cord, to fasten it above on the turban, as the Lord had commanded Moses. The Work Completed(Ex 35:10-19)

לב וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּכֹל עֲשׂוֹ:

Vatechel kal-avodat mishkan ohel moed vaiyaasu beney Yisrael kechol asher tziva YHWH et-Moshe ken asu.

32 Thus all the work of the tabernacle of the tent of meeting was finished. And the children of Israel did according to all that the Lord had commanded Moses; so they did.

[רביעי] לג וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קְרָסָיו
קְרָשָׁיו בְּרִיחָו [בְּרִיחָיו] וְעַמֻּדָיו וְאַדְנָיו:

*Vaiyaviu et-hamishkan el-Moshe et-haohel veet-kal-kelev krasav
kerashav berichav veamudav vaadanav.*

33 And they brought the tabernacle to Moses, the tent and all its furnishings: its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;

לד וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְּאֻדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֲרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת־
פְּרֹכֶת הַמָּסָךְ:

Veet-michse orot haeylim hamadamim veet-michse orot hatchasim veet parochet hamisach.

34 the covering of ram skins dyed red, the covering of badger skins, and the veil of the covering;

לה אֶת־אָרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת: לו אֶת־הַשְּׁלֶחַן אֶת־כָּל־כֵּלָיו
וְאֶת־לֶחֶם הַפָּנִים:

Et-aron haedut veet-badav veet hakaporet. Et-hasuulchan et-kal-kelav veet lechem hapanim.

35 the ark of the Testimony with its poles, and the mercy seat; 36 the table, all its utensils, and the showbread;

לז אֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהוֹרָה אֶת־נֵרוֹתֶיהָ נֵרֹת הַמִּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת־שֶׁמֶן
הַמָּאֹר:

Et-hamenora hathora hathora et-neroteya nerot hamaaracha veet-kal-keleya veet shemen hamaor.

37 the pure gold lampstand with its lamps (the lamps set in order), all its utensils, and the oil for light;

לח וְאֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קַטְרֹת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח
הָאֹהֶל:

Veet mizbach hazahav veet shemen hamishcha veet ketoret hasamim veet masach petach haohel.

38 the gold altar, the anointing oil, and the sweet incense; the screen for the tabernacle door;

לט אֶת | מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מַכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Mizbach hanchoshet veet michbar hanchoshet asher lo et-badav veet-kal-kelav et-hakir veet-kano.

39 the bronze altar, its grate of bronze, its poles, and all its utensils; the laver with its base;

מ אֶת־קַלְעֵי הַחֲצָר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֲצָר
אֶת־מִיתָרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי עַבְדֹּת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

*Et kaley hechatzer et-amudeya veet-adaneya veet-hamasach leshaar hechatzer
et-meytarav vitedoteya veet kal-keley avodat hamishkan leohel moed.*

40 the hangings of the court, its pillars and its sockets, the screen for the court gate, its cords, and its pegs; all the utensils for the service of the tabernacle, for the tent of meeting;

מא אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי
בָּנָיו לְכַהֵן:

Et-bigdey hasrad lesharet bakodesh et-bigdey hakodesh leAharon hakohen veet-bigdey banav lechahen.

41 and the garments of ministry, to minister in the holy place: the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister as priests.

מב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָעֲבֹדָה:

kechol asher-tziva YHWH et-Moshe ken asu beney Yisrael et kal-haavoda.

42 According to all that the Lord had commanded Moses, so the children of Israel did all the work.

מג וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כִּן עָשׂוּ
וַיְבָרַךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

Vaiyar Moshe et-kal-hamlacha vehiney osu kaasher tziva YHWH ken asu vaivarech otam Moshe.

43 Then Moses looked over all the work, and indeed they had done it; as the Lord had commanded, just so they had done it. And Moses blessed them.